

VARIOS: «*Raimundus, christianus arabicus*». *Ramon Llull i l'encontre entre cultures*. Institut Europeu de la Mediterrània. Barcelona, 2007. 184 + 86 (traducción al árabe) páginas.

El libro que tenemos el gusto de reseñar (porque es un verdadero placer tener ante los ojos un libro como éste) es en realidad el catálogo de la exposición presentada en Argel (Bibliothèque Nationale d'Algérie, del 14 al 28 de marzo de 2007) con motivo de la visita oficial de sus Majestades los Reyes de España a Argelia y de la capitalidad cultural árabe de dicha ciudad en el año 2007. La exposición «*Raimundus, christianus arabicus*». *Ramon Llull i l'encontre entre cultures*, en palabras del Presidente de la Generalitat José Montilla, «conmemora los 700 años de la estancia de Ramon Llull en Bugía» (p. 6), con el deseo de contribuir al diálogo entre diversas culturas y religiones. La exposición también fue presentada posteriormente en Barcelona (Reial Acadèmia de Bones Lletres, del 4 al 29 de abril de 2007) y Palma de Mallorca (Llotja, del 4 al 27 de mayo de 2007). El comisario de la exposición fue el prestigioso lulista, experto en la tradición manuscrita de las obras de Llull y secretario del Consejo de Dirección del Centre de Documentació Ramon Llull de la Universitat de Barcelona, prof. Albert Soler. Según Albert Soler, «la exposición *Raimundus, christianus arabicus* lleva a cabo un breve recorrido introductorio por la vida, la obra y el pensamiento de Llull, poniendo una especial atención a sus relaciones con el mundo musulmán y a su estancia en la ciudad argelina de Bugía/Béjaïa [...] La muestra de piezas que se exponen tiene un carácter bibliográfico, y por primera vez se reúne una colección de quince manuscritos lulianos de los siglos XIII-XV, provenientes de diversas bibliotecas de Palma de Mallorca y Barcelona. Entre estas quince piezas destacan cuatro códices coetáneos de Ramon (anteriores al primer cuarto del siglo XIV), de los que uno de ellos le perteneció con toda probabilidad [...] Acompañan a los manuscritos lulianos un Corán árabe coetáneo de Llull, cinco documentos de la época ilustrativos de las relaciones de la corona catalano-aragonesa con los países del Magreb, y cuatro ediciones lulianas antiguas, representativas del paso de la obra de Ramon a la imprenta» (p. 76).

Después de los créditos (p. 2-3), el índice (p. 5) y las presentaciones del Presidente de la Generalitat José Montilla (p. 6-7), del Ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación Miguel Ángel Moratinos (p. 8-9), del Director general de la Biblioteca Nacional de Argelia Amin Zaoui (p. 10-11) y del Presidente de la Comisión Delegada y director general del IEMed Senén Florensa (p. 12-13), todas ellas en castellano, francés y catalán, empieza el contenido propiamente dicho del libro con una introducción de Albert Soler sobre el sentido de la exposición y del catálogo (catalán, p. 15-20, castellano, p. 75-76, francés, p. 95-96); un artículo del mismo Soler, *Ramon Llull, un perfil histórico* (pp. 21-41, 75-83, 96-103); otro artículo de Annemarie C. Mayer, *Ramon Llull, un peregrino entre mundos* (pp. 43-51, 83-86, 103-107) y un tercer artículo de Djamil Aïssani sobre *Las relaciones entre Bugía y la Corona de Aragón durante la estancia de Ramon Llull en la ciudad* (pp. 53-73, 87-92, 107-112). Los artículos, muy claros, sintéticos y rigurosos, se acompañan de bibliografía selecta y de múltiples ilustraciones a todo color en los márgenes exteriores o a plena página. Entre ellas, destacamos las reproducciones de láminas o ilustraciones del *Breviculum* (pp. 23, 24, 26, 29, 31, 32, 36-37, 44, 70-71), de la Badische Landesbibliothek de Karlsruhe, las figuras circulares de la *Ars demonstrativa* (p. 30), de la Biblioteca Nazionale Marciana, de Venecia, un detalle del segundo árbol del *Llibre del gentil* (p. 47), de la Biblioteca Diocesana de Mariloca, o un fragmento del mapamundi de Al-Idrissi, de 1154, por poner unos simples ejemplos.

Sigue a los artículos el catálogo de las treinta y cinco piezas que integraron la exposición. En las páginas impares podemos ver la reproducción a color y a plena página de la pieza en cuestión y en la página impar precedente una breve pero completa descripción de la pieza, especialmente si se trata de un manuscrito, con datación, indicación temática y de su procedencia, más bibliografía. Todo ello en catalán, castellano, francés y árabe. Así, por ejemplo, podemos ver diversas reproducciones de obras de Llull, como la del *Llibre de contemplació en Déu*, del manuscrito F-143, muy cuidado y lujoso, del Col·legi de la Sapiència de Palma, de finales del siglo XIII o primeros años del XIV (p. 127); o el tratado entre Jaume II de Aragón y el sultán de Bugía, Abu-l-Baqa Halid (8 de mayo de 1309). El libro se completa con la traducción al árabe de los artículos introductorios (páginas 86-3) y nuevamente la portada.

¡Qué maravilla! Felicitaciones, pues, a todos los que han colaborado en la exposición y en el catálogo, especialmente al Institut Europeu de la Mediterrània y al comisario de la exposición, prof. Albert Soler.

JAUME MENSA I VALLS
Universitat Autònoma de Barcelona